



---

## **Европейская экономическая комиссия**

### **Комитет по внутреннему транспорту**

#### **Рабочая группа по таможенным вопросам, связанным с транспортом**

##### **143-я сессия**

Женева, 31 мая – 3 июня 2016 года

Пункт 3 b) i) предварительной повестки дня

**Таможенная конвенция о международной перевозке  
грузов с применением книжки МДП**

**(Конвенция МДП 1975 года): Пересмотр Конвенции:**

**Предложения по поправкам к Конвенции**

### **Предложения по поправкам к Конвенции**

#### **Записка секретариата**

## **I. История вопроса и мандат**

1. На своей 142-й сессии Рабочая группа решила принять следующие предложения:

- привести пояснительную записку 0.6.2 к пункту 1 статьи 6 и пункт 1 части I приложения 9 в соответствие с уже утвержденной формулировкой статьи 1 q) следующим образом: вместо «таможенные органы» читать «таможенные органы или другие компетентные органы» (см. ECE/TRANS/WP.30/AC.2/127, пункт 32),
- заменить «признанное» на «получившее разрешение» по всему тексту Конвенции, когда речь идет о статусе национальных объединений,

и просила секретариат подготовить сводный документ с принятыми поправками для окончательного рассмотрения на текущей сессии (см. ECE/TRANS/WP.30/284, пункты 12 и 13).

2. Сводные предложения приведены в документе ECE/TRANS/WP.30/2016/7 для окончательного рассмотрения Рабочей группой.



## II. Рассмотрение Рабочей группой

3. Рабочей группе предлагается утвердить предложения по поправкам, содержащиеся в приложении 1, и направить их Административному комитету МДП (АС.2). Для удобства в приложении 2 к настоящему документу секретариат также полностью воспроизводит измененный текст тех же предложений *жирным курсивом с подчеркиванием* и зачеркиванием.

## Приложение I

### **Сводный перечень предложений, принятых Рабочей группой**

#### **Статья 3 b), строка 1**

*Вместо «признанными» читать «получившими разрешение».*

#### **Статья 6, пункт 1, строка 1**

*Вместо «Каждая Договаривающаяся сторона может» читать «Таможенные органы или другие компетентные органы Договаривающейся стороны могут».*

#### **Статья 6, пункт 2, строка 1**

*Вместо «быть признано» читать «получить разрешение».*

#### **Приложение 6, пояснительная записка 0.6.2, строка 1**

*После «таможенные органы» включить «или другие компетентные органы».*

[Альтернативный вариант:

*Вместо «таможенные органы страны» читать «таможенные органы или другие компетентные органы Договаривающейся стороны».]*

#### **Приложение 6, пояснительная записка 0.6.2, строка 2**

*Вместо «признавать» читать «предоставить разрешение».*

#### **Приложение 9, часть I, пункт 1, строка 2**

*Вместо «Договаривающихся сторон» читать «таможенных органов или других компетентных органов Договаривающейся стороны».*

#### **Приложение 9, часть II, процедура, типовой бланк выдачи разрешения, пункт 1, строка 2**

*Вместо «уполномоченное» читать «получившее разрешение».*

## Приложение II

### Полный текст измененных положений Конвенции МДП

#### Статья 3 b)

«перевозки гарантируются объединениями, получившими разрешение признанными согласно положениям статьи 6, и должны производиться с применением книжки МДП, соответствующей образцу, приведенному в приложении 1 к настоящей Конвенции».

#### Статья 6, пункт 1

«Таможенные органы или другие компетентные органы Договаривающейся стороны могут Каждая Договаривающаяся сторона может разрешать объединениям выдавать книжки МДП непосредственно или через посредство объединений, являющихся их корреспондентами, и выступать гарантами при соблюдении [минимальных]<sup>1</sup> условий и требований, изложенных в приложении 9, часть 1. Это разрешение изымается, если [минимальные] условия и требования, содержащиеся в приложении 9, часть I, больше не соблюдаются».

#### Статья 6, пункт 2

«Объединение может получить разрешение ~~быть признано~~ в данной стране только при условии, что предоставленная им гарантия покрывает также ответственность, принятую им на себя в этой стране в связи с операциями, которые осуществляются с применением книжек МДП, выданных иностранными объединениями, входящими в международную организацию, в состав которой входит и данное объединение».

#### Приложение 6, пояснительная записка к пункту 2 статьи 6

«0.6.2 Согласно положениям этого пункта таможенные органы или другие компетентные органы страны могут предоставить разрешение нескольким объединениям ~~признавать несколько объединений~~, причем каждое из них несет ответственность, связанную с оформлением книжек, выданных им самим или объединениями, корреспондентом которых оно является».

[Альтернативный вариант:

«0.6.2 Согласно положениям этого пункта таможенные органы или другие компетентные органы Договаривающейся стороны ~~страны~~ могут предоставить разрешение нескольким объединениям ~~признавать несколько объединений~~, причем каждое из них несет ответственность, связанную с оформлением книжек, выданных им самим или объединениями, корреспондентом которых оно является.»]

#### Приложение 9, часть I, пункт 1

«Условия и требования, которые должны соблюдаться объединениями для получения разрешения таможенных органов или других компетентных органов Договаривающейся стороны ~~Договаривающихся сторон~~

<sup>1</sup> См. также документ ECE/TRANS/WP.30/2016/9, пункт 26.

выдавать книжки МДП и выступать в качестве гаранта в соответствии со статьей 6 Конвенции, включают:..».

Приложение 9, часть II, процедура, типовой бланк выдачи разрешения, пункт 1

«В отношении каждого лица, для которого получившее разрешение уполномоченное объединение испрашивает разрешение, компетентным органам должна быть представлена по крайней мере следующая информация:..».

---